

E6 - Was What I Said That Awful?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Shizuru

What?

[00:08] Shizuru

I don't know about that name.

[00:10] Akira

No way.

[00:11] Reimi

Why not?

[00:11] Reimi

What's wrong with the Glorious Angel?

[00:14] Akira

It sounds skanky.

[00:15] Akira

And totally brainless.

[00:16] Reimi

Call it ritzy, at least!

[00:18] Reimi

If you're so picky, *you* suggest something.

[00:20] Akira

What?

[00:21] Akira

How about... the Ātman?

[00:24] Reimi

The heck is that?

[00:25] Nadeshiko

What about something simple,
like the Ikebukuro Express?

[00:28] Reimi

Right to the point.

[00:29] Shizuru

Makes it sound faster than it is, though.

[00:32] Nadeshiko

Do you have any ideas, Shizuru?

[00:35] Shizuru

Maybe... the Apogee?

[00:37] Reimi

The what G?

[00:38] Akira

Apogee.

[00:39] Akira

The farthest point that the moon
or a satellite reaches from Earth.

[00:43] Nadeshiko

Huh...

[00:44] Reimi

Pretty snazzy.

[00:45] Reimi

Apogee sounds good to me.

[00:46] Reimi

Okay.

[00:47] Reimi

Starting today, you're the Apogee.

[00:49] Nadeshiko

Shizuru-chan, you're interested
in stars and outer space?

[00:52] Akira

News to me.

[00:54] Shizuru

Not me. Yoka.

[00:56] Nadeshiko

Yoka-chan?

[00:58] Shizuru

She taught me the word.

[01:00] Reimi

That's still a surprise.

[01:01] Reimi

Yoka-chan seemed like she'd be into
picture books or cutesy stuff.

[01:06] Nadeshiko

On that note, why did she go off to Ikebukuro?

[01:09] Nadeshiko

All by her lonesome, too.

[01:11] Reimi

I know, right?

[01:12] Reimi

That's what I've been wondering.

[01:14] Akira

Yoka-chan didn't seem at all like
someone who'd do stuff on her own.

[01:18] Nadeshiko

That's right.

[01:19] Nadeshiko

And yet she wandered off
to Ikebukuro all alone.

[01:22] Nadeshiko

That's what's weird—
or, well, hard to explain.

[01:24] Akira

It's a bit of an enigma.

[01:26] Nadeshiko

Hmm...

[01:27] Reimi

What else is there in Ikebukuro?

[01:29] Akira

They have bookstores,
an arts theater, an aquarium...

[01:33] Reimi

Huh, would she go to any of those?

[01:35] Akira

Doesn't fit my image of her at all.

[01:37] Reimi

Yeah, right?

[01:38] Reimi

Yoka-chan was the type to fit in
but never really take charge.

[01:42] Reimi

She always hung out in the back with a smile.

[01:44] Nadeshiko

Maybe we didn't really know
much about Yoka-chan at all.

[01:50] Reimi

Stop it, Nadeko-chan!

[01:51] Reimi

That's too sad to think about!

SIGN Train to the End of the World

[03:26] Akira

"When it's farthest from the Earth,
the moon is 400,000 choo-choo..."

[03:31] Akira

Ugh, five minutes!

[03:33] Akira

Seriously, it's never enough!

[03:35] Reimi

These rock when you roast them
and sprinkle some salt on.

[03:39] Nadeshiko

If we have leftovers, we can
make bamboo shoot rice, too.

[03:41] Akira

Pochi-san!

SIGN CAUTION: BRIDGE OVERHEAD

[03:45] Nadeshiko

Is something wrong, Akira-chan?

[03:46] Akira

Pochi-san just threw up!

[03:48] Reimi

What?!

[03:50] Nadeshiko

Cats vomit all the time.

SIGN Episode 6 Was What I Said That Awful?

[03:52] Akira

It's his first time throwing up
since we left Agano.

[03:55] Nadeshiko

Did he eat something bad?

[03:56] Shizuru

He's fine.

[04:01] Akira

What if something's wrong with Pochi-san?

[04:03] Reimi

We need him to look for Yoka-chan
when we get to Ikebukuro.

[04:07] Reimi

He's the only one who can pick up on her scent.

[04:10] Akira

Which is why we need him to stay healthy!

[04:14] Nadeshiko

How old is Pochi-san again?

[04:15] Reimi

Pochi-san's been around ever
since we were kids, right?

[04:20] Nadeshiko

That'd make him around 13 or 14 years old?

[04:23] Reimi

Whoa, he's a real grandpa!

[04:24] Akira

You're the worst!

[04:25] Akira

Weren't *you* the one who yelled at me
when I mentioned Grandma Koyuki's age?!

[04:30] Reimi

That was different!

[04:31] Akira

No, it's not!

[04:32] Akira

If Pochi-san dies... he's gone for good!

[04:38] Reimi

Hey now, Akira...

[04:39] Shizuru

It's fine, it's fine.

[04:42] Shizuru

He's probably just fine.

[04:44] Reimi

Shizuru-chan, that wasn't very convincing.

[04:47] Nadeshiko

Aren't you worried about him?

[04:48] Nadeshiko

You were the one who brought him along.

[04:51] Shizuru

Hey, hold it.

[04:52] Shizuru

I didn't drag him along or anything.

[04:54] Shizuru

Pochi-san decided to follow me.

[04:56] Reimi

This again?

[04:58] Nadeshiko

Do you want to say that you didn't
drag us into all of this—

[05:03] Nadeshiko

that we decided to follow you here?

[05:05] Nadeshiko

Maybe you're right, but that's
a little insensitive.

[05:08] Nadeshiko

I shouldn't have to tell you again.

[05:10] Shizuru

Um...

[05:11] Nadeshiko

Tell me, Shizuru-chan.

[05:13] Nadeshiko

Why did Yoka-chan go to Ikebukuro?

[05:15] Shizuru

What?

[05:16] Nadeshiko

I think you must have an idea.

[05:18] Shizuru

Why ask that now?

[05:19] Nadeshiko

Is now a bad time to ask?

[05:22] Nadeshiko

Why?

[05:24] Shizuru

I mean, I can answer...

[05:27] Shizuru

We had a fight.

[05:28] Reimi

Knew it!

[05:30] Nadeshiko

About what?

[05:32] Shizuru

I don't want to talk about it.

[05:35] Shizuru

I really don't.

[05:37] Nadeshiko

You said something to Yoka-chan,
or did something to her.

[05:41] Reimi

What? Yoka-chan got mad at you?

[05:43] Akira

I can't imagine Yoka-chan crying.

[05:45] Shizuru

I don't really get it myself.

[05:48] Nadeshiko

You don't get it?

[05:49] Nadeshiko

You did something to her, right?

[05:51] Shizuru

All she said to me was, "Now I get it."

[05:54] Shizuru

Whoa, that's a shocker!

[05:56] (Flashback) Yoka

You think so?

[05:57] (Flashback) Shizuru

Totally!

[05:59] (Flashback) Shizuru

Huh? So what?

[06:00] (Flashback) Shizuru

By outer space, you mean the stuff up there?

[06:02] (Flashback) Shizuru

You spend your time thinking
about that, Yoka?

[06:04] (Flashback) Shizuru

Never would have guessed!

[06:06] (Flashback) Shizuru

What do they call that again?

[06:08] (Flashback) Shizuru

Oh, right.

[06:09] (Flashback) Shizuru

It was astronomy! Astronomy!

[06:11] (Flashback) Yoka

Actually, I want to work on new planetary probes and space stations,

[06:16] (Flashback) Yoka

developing and simulating guidance and control syst—

[06:18] Shizuru

How do you get a job doing all of that?

[06:20] (Flashback) Yoka

Huh?

[06:21] (Flashback) Yoka

Study hard at a university, write a thesis...

[06:25] (Flashback) Shizuru

Then what?

[06:26] (Flashback) Yoka

Send an application to a research center when there's an opening.

[06:29] (Flashback) Shizuru

An application? That's it?

[06:31] (Flashback) Yoka

Yeah, I guess...

[06:33] (Flashback) Shizuru

Huh...

[06:36] (Flashback) Shizuru

I'm not sure I totally get it, but won't it be super hard?

[06:40] (Flashback) Yoka

I know that.

[06:41] (Flashback) Yoka

Even so, I still...

[06:43] (Flashback) Shizuru

You're amazing, Yoka.

[06:46] (Flashback) Yoka

No, I'm not.

[06:50] (Flashback) Shizuru

Man, but... Y'know...

[06:51] (Flashback) Shizuru

Outer space? Probes?

[06:53] (Flashback) Shizuru

I'd never even consider doing that for a living.

[06:56] (Flashback) Shizuru

How do you even come up with that?

[06:58] (Flashback) Shizuru

Honestly, though?

[06:59] (Flashback) Shizuru

It doesn't sound very realistic to me.

[07:02] (Flashback) Yoka

Realistic?

[07:03] (Flashback) Shizuru

All that stuff.

[07:05] (Flashback) Yoka

All that stuff...

[07:06] (Flashback) Shizuru

I mean, we're just regular folks.

[07:09] (Flashback) Shizuru

I figure that kinda stuff is best saved for people who are more exceptional.

[07:13] (Flashback) Shizuru

Oh, I'm not trying to make fun of you or anything.

[07:16] (Flashback) Shizuru

But this is some real far-fetched stuff you're talking about.

[07:21] (Flashback) Yoka

Is it really?

[07:22] (Flashback) Shizuru

Totally!

[07:23] (Flashback) Shizuru

Going from Agano to the stars, outer space, the galaxy?

[07:26] (Flashback) Shizuru

No way! Not happening!

[07:27] (Flashback) Shizuru

You're just embarrassing yourself with such high hopes.

[07:30] (Flashback) Shizuru

You need to accept reality and compromise a little.

[07:33] (Flashback) Shizuru

C'mon, now!

[07:34] (Flashback) Shizuru

How about something more normal?

[07:36] (Flashback) Shizuru

Normal's all you'll ever be,

[07:37] (Flashback) Shizuru

so do you really need to worry about all this exceptional-people stuff?

[07:41] (Flashback) Shizuru

I mean, I think it's great that you're thinking about all that,

[07:44] (Flashback) Shizuru

but it'll be rough when you don't make it.

[07:46] (Flashback) Shizuru

Like, you gotta know
you've got no chance, right?

[07:48] (Flashback) Shizuru

Well, not like I would either.

[07:50] (Flashback) Shizuru

Guess we're the same.

[07:53] (Flashback) Shizuru

What's up?

[07:54] (Flashback) Yoka

What do you mean?

[07:56] (Flashback) Shizuru

You suddenly went quiet.

[07:57] (Flashback) Shizuru

Did I say something weird?

[08:00] (Flashback) Yoka

Not really.

[08:01] (Flashback) Yoka

It's just that now I get it.

[08:02] (Flashback) Shizuru

Get what, exactly?

[08:04] (Flashback) Shizuru

If you have a problem with what
I said, say it to my face!

[08:08] (Flashback) Yoka

You're entitled to your opinion.

[08:09] (Flashback) Shizuru

You're really pushing me away, huh?

[08:12] (Flashback) Shizuru

Insensitive much?

[08:13] (Flashback) Shizuru

I don't think I said anything wrong here.

[08:19] (Flashback) Yoka

I see now.

[08:21] (Flashback) Yoka

So that's what you're like, Shizuru.

[08:23] (Flashback) Shizuru

Huh?

[08:24] (Flashback) Shizuru

What's *that* supposed to mean?

[08:26] (Flashback) Shizuru

I could say the same about you, Yoka!

[08:29] (Flashback) Yoka

That's right.

[08:30] (Flashback) Yoka

This is how I am.

[08:33] (Flashback) Yoka

Sorry!

[08:35] (Flashback) Shizuru

What are you sorry about?!

[08:37] (Flashback) Shizuru

I don't care about you anymore, Yoka!

[08:41] Reimi

I think you're to blame here, Shizuru-chan.

[08:44] Reimi

I'd feel so awful and angry
if you put me down like that.

[08:47] Akira

Especially for laughing
at the things I like.

[08:50] Shizuru

I know—

[08:51] Nadeshiko

Shizuru-chan already realizes
that she said some awful things.

[08:56] Shizuru

Did I really?

[08:58] Shizuru

Was what I said that awful?

[09:00] Reimi

Well, that's the whole reason Yoka-chan
went to Ikebukuro on her own, isn't it?

[09:04] Akira

Why Ikebukuro, though?

[09:06] Reimi

Beats me. I wonder why.

[09:08] Reimi

Hey, why Ikebukuro?

[09:10] Shizuru

I don't know.

[09:11] Akira

But your fight is the reason
Yoka-chan ran away from Agano.

[09:15] Akira

I don't think you can deny that.

[09:17] Nadeshiko

Even if you don't think
you said anything wrong,

[09:20] Nadeshiko

if Yoka-chan ended up being
hurt by it, then that's wrong.

[09:24] Akira

Hold on.

[09:26] Akira

Shizuru-chan, don't you want to find Yoka-chan and apologize to her?

[09:29] Shizuru

Still...

[09:30] Shizuru

Isn't Yoka just as bad for leaving without so much as a word?

[09:35] Reimi

Well, let's just say both of you are partly to blame.

[09:39] Nadeshiko

I can't say much, since this is a matter between you two,

[09:42] Nadeshiko

but I'm disappointed that you couldn't tell us this until now.

[09:46] Reimi

Oh, yeah!

[09:48] Reimi

Yep.

[09:48] Reimi

I'm not sure why you kept it a secret from us.

[09:51] Akira

A sense of guilt?

[09:52] Shizuru

Not really.

[09:53] Shizuru

It's not like I dragged you all out here with me.

[09:56] Nadeshiko

There you go again!

[09:57] Reimi

Really?!

[09:58] Akira

Don't give us that!

[09:59] Nadeshiko

Shizuru-chan, do you think of us as a bother for tagging along?

[10:03] Nadeshiko

I thought we all wanted to go to Ikebukuro together.

[10:05] Nadeshiko

Are you saying you don't feel that way?

[10:07] Shizuru

I just wanted to go to Ikebukuro. That's all.

[10:11] Nadeshiko

All by yourself, you mean?

[10:14] Shizuru

Yeah, maybe!

[10:15] Reimi

What? Seriously?!

[10:16] Akira

A little late for that!

[10:18] Shizuru

Okay, sorry. You're right.

[10:20] Shizuru

Yeah, maybe I'm better off alone.

[10:22] Shizuru

Maybe we're all better off.

[10:25] Reimi

Shizuru-chan, what are you doing?

[10:27] Shizuru

Leaving.

[10:28] Shizuru

I'll go by myself.

[10:29] Group

What?!

[10:29] Shizuru

Sorry.

[10:31] Reimi

Wait, right now?!

[10:33] Akira

It's dark outside!

[10:35] Reimi

Hey!

[10:36] Reimi

Stop her, Nadeko-chan!

[10:37] Reimi

She's going off by herself!

[10:40] Nadeshiko

Maybe she just needs to calm down.

[10:42] Akira

What?

[10:43] Akira

You're going to let her go?

[10:44] Nadeshiko

Would forcing her to come back
really be better?

[10:47] Akira

Well...

[10:48] Nadeshiko

She needs time to cool off.

[10:50] Nadeshiko

And so do we.

[10:56] Reimi

Pochi-san?

[10:57] Akira

You're going with Shizuru-chan?

[10:59] Reimi

What? Don't go!

[11:01] Akira

Pochi-san will do something
about Shizuru-chan.

[11:05] Reimi

Really?

[11:12] Shizuru

Pochi-san.

[11:14] Shizuru

Go back with the others.

[11:15] Shizuru

They'll say I dragged you along with me again.

[11:19] Shizuru

Guess they didn't say that.

[11:21] Shizuru

I'm fine, really.

[11:23] Shizuru

You're here of your own will!

[11:26] Shizuru

I'm insensitive, you know!

[11:30] Nadeshiko

Let's eat dinner.

[11:31] Reimi

I don't get it.

[11:32] Reimi

How can you stay so calm, Nadeko-chan?!

[11:35] Nadeshiko

Reimi-chan.

[11:36] Nadeshiko

I won't answer you if you're just trying
to take your anger out on me.

[11:42] Reimi

I'm sorry.

[11:44] Reimi

It was about 65% anger,
but 35% of me really wants to know.

[11:49] Nadeshiko

Think about it.

[11:50] Nadeshiko

The only way to get to Ikebukuro
is along the train tracks.

[11:54] Nadeshiko

And there's only one set of tracks.

[11:56] Nadeshiko

As long as we follow this path,
we're sure to catch up to Shizuru-chan.

[11:59] Reimi

Oh, you're right!

[12:00] Akira

Nadeko-chan.

[12:02] Akira

You looked really scary there for a moment.

[12:03] Nadeshiko

What? Really?

[12:08] Nadeshiko

Let's eat up so we can all feel better.

[12:10] Reimi

Time to dig in!

[12:14] Reimi

You know what?

[12:15] Reimi

When it comes down to it,
the Apogee here is Shizuru-chan's train.

[12:19] Akira

She could have called it the Perigee.

[12:21] Reimi

The what G?

[12:22] Akira

Perigee.

[12:23] Akira

Apogee is when the moon is
farthest away from the Earth,

[12:27] Akira

and perigee is when it's the closest.

[12:28] Nadeshiko

The distance between
Shizuru-chan and Yoka-chan?

[12:30] Akira

I can't say for sure.

[12:32] Akira

But since we're on our way to meet her,

[12:34] Akira

giving it a faraway name, instead
of a close one, feels a bit wrong.

[12:38] Reimi

A little, yeah.

[12:40] Reimi

More rice!

[12:41] Akira

What? That was quick!

[12:43] Reimi

Yay! First come, first served!

[12:44] Akira

You'll get fat.

[12:45] Reimi

What?

[12:46] Nadeshiko

Don't be mean to her!

[12:55] Shizuru

I don't want to take the long way.

[12:58] Shizuru

Shortcut time!

[13:01] Shizuru

Next stop is Kiyose, huh?

[13:02] Shizuru

We'll get there in no time.

[13:04] Shizuru

We need to hurry as much
as we can to Ikebukuro.

[13:08] Nadeshiko

We'll stay here for the night,

[13:10] Nadeshiko

and set off tomorrow in the morning.

[13:12] Reimi

It'll be awkward if we catch up
to Shizuru-chan right away.

[13:16] Akira

For all of us.

[13:19] Reimi

I forgive Shizuru-chan.

[13:22] Akira

What's this now?

[13:23] Reimi

We're friends, aren't we?

[13:25] Akira

Does that mean Yoka-chan's not her friend,
because they never made up?

[13:29] Reimi

Huh? Um...

[13:31] Nadeshiko

That's not right.

[13:32] Nadeshiko

Fighting and making up
are both part of being friends.

[13:35] Akira

But you stop seeing each other

if you never make up.

[13:39] Akira

Are you still friends?

[13:40] Akira

Even if you never see each other again?

[13:43] Reimi

No more, no more!

[13:44] Reimi

Thinking about hard stuff right before bed
will give you nightmares!

[13:48] Shizuru

That's weird.

[13:50] Shizuru

We should have been out of there
in an hour or so,

[13:53] Shizuru

but we've been climbing for three hours.

[13:54] Shizuru

Is it supposed to take this long?

[13:56] Shizuru

No way, right?

[13:58] Shizuru

Pochi-san.

[13:59] Shizuru

Where's your response?

[14:00] Shizuru

If I talk to myself, that just
makes me a weirdo.

[14:06] Shizuru

I'm stupid.

[14:08] Shizuru

Why am I so stupid?

[14:11] Shizuru

Would it be best to go back?

[14:13] Shizuru

Should I?

[14:20] Shizuru

I've made up my mind.

[14:21] Shizuru

Let's go back.

[14:24] Shizuru

Huh?

[14:26] Shizuru

Which way was it again?

[14:30] Shizuru

When you find yourself lost,
the number-one rule is to climb up, not down!

[14:43] Shizuru

Pochi-san?

[14:46] Shizuru

What's that weird smell?

[14:53] Shizuru

Hey, Pochi...

[14:54] Shizuru

Huh?

[14:56] Shizuru

Poch—

[15:07] Shizuru

Seriously?!

[15:09] Shizuru

Pochi-san!

[15:12] Shizuru

Where are you all from?!

[15:14] Shizuru

Is it Kiyose?!

[15:22] Shizuru

Don't mess with Agano jiu-jitsu!

[15:26] Shizuru

Pochi-san!

[15:33] Shizuru

Hey! Go away!

[15:34] Shizuru

Shut up!

[15:40] Kuroki

Halt.

[15:50] Kuroki

The first one in ages.

[15:56] Kuroki

Let's bring her along.

[16:00] Shizuru

Hey, hold it right there!

[16:02] Kuroki

Pipe down.

[16:11] Akira

I don't see her.

[16:12] Nadeshiko

Did we miss her somewhere?

[16:14] Nadeshiko

Maybe we passed her.

[16:16] Reimi

We've been going pretty slowly, though.

[16:18] Akira

We have.

[16:19] Akira

Nadeko-chan, what if Shizuru-chan strayed from the tracks?

[16:23] Akira

And if she did, where did it happen?

[16:26] Reimi

Yeah, where?

[16:27] Akira

I'm the one asking here.

[16:28] Reimi

It's not like I know, either.

[16:30] Reimi

Should we go back?

[16:32] Akira

What?!

[16:32] Reimi

Keep going, then?

[16:34] Akira

We've come pretty far since morning.

[16:35] Reimi

Nadeko-chan said to calm down, right?

[16:38] Reimi

What if Shizuru-chan calmed down and came back?

[16:41] Akira

Back where?

[16:41] Reimi

Where we were when she ran off.

[16:43] Akira

Who would run off and then come right back?

[16:45] Reimi

You never know, do you?

[16:47] Akira

We're talking about Shizuru-chan.

[16:48] Reimi

Ah...

[16:49] Reimi

We don't know whether Shizuru-chan would follow the tracks to begin with.

[16:53] Nadeshiko

The roads are more dangerous than the tracks.

[16:56] Reimi

Yeah...

[16:57] Reimi

But this is Shizuru-chan we're talking about.

[17:02] Reimi

Huh? Huh?

[17:03] Akira

What?

[17:03] Reimi

Be quiet!

[17:04] Akira

What now?!

[17:09] Nadeshiko

No way!

[17:11] Akira

It's the Black Leopard caravan!

[17:12] Akira

It's Neko-nii and his crew!

[17:19] Kuroki

What's your name?

[17:20] Shizuru

Chikura Shizuru.

[17:22] Shizuru

A second-year at Agano High School.

[17:23] Kuroki

Agano High, huh?

[17:24] Kuroki

I'm Kuroki Mito.

[17:26] Kuroki

You can call me Kuroki-san.

[17:28] Shizuru

Kuroki...san, you're a zombie, right?

[17:31] Kuroki

What's this now?

[17:32] Shizuru

Ah, well...

[17:33] Shizuru

Just wondering why you're
the only one who can talk.

[17:39] Kuroki

Why can I talk, you ask?

Because I'm the queen of the zombies.

[17:43] Shizuru

The queen of the zombies?!

[17:45] Neko

Ikebukuro by train?

[17:47] Neko

What a reckless idea.

[17:49] Reimi

Hey, Neko-nii-san.

[17:50] Reimi

Do you have any more news for us?

[17:51] Reimi

The latest Ikebukuro news.

[17:53] Neko

The latest I have is pretty old now.

[17:57] Neko

And it's all second-hand.

[17:58] Reimi

That's totally fine.

[18:00] Neko

Well, Agano's pretty weird,
but Ikebukuro's even worse.

[18:04] Neko

Like being stretched out into billboards,
or turned into egg custard and steamed.

[18:08] Akira

What?

[18:09] Reimi

You're not making any sense.

[18:11] Neko

I figured you'd say that.

[18:12] Nadeshiko

Um...

[18:12] Nadeshiko

Is it true that the world outside of the
Seibu Ikebukuro line doesn't exist?

[18:17] Neko

I can't say for certain,
since I haven't looked into it myself.

[18:21] Neko

That said, I can't deny the possibility.

[18:23] Neko

Especially with what I've heard from
those searching for other rail lines.

[18:26] Nadeshiko

You'll be looping back
around after this, right?

[18:30] Neko

Huh? Yeah.

[18:31] Nadeshiko

If you see Shizuru-chan in a town,
or while moving as a caravan,

[18:34] Nadeshiko

tell her she can come back any time,
and that we'll be waiting.

[18:39] Neko

That's fine by me... if I can find her.

[18:42] Reimi

Hey, can't you be a little more confident?

[18:44] Neko

I'm sure you've all seen already,

[18:47] Neko

but 7G turned the world into
an incredibly vast expanse.

[18:51] Neko

The possibility of running
into a specific person...

[18:54] Neko

Ikebukuro's a gauntlet, but this
area shows signs of danger, too.

[18:58] Neko

You girls should leave as soon as you can.

[19:00] Nadeshiko

What's the danger?

[19:01] Neko

Zombies.

[19:03] Akira

You mean corpses of the undead variety?

[19:05] Akira

We've just received eyewitness
reports of migratory zombies.

[19:09] Reimi

Migratory zombies?

[19:11] Kuroki

Zombies are surprisingly fragile.

[19:13] Kuroki

They rot in the heat
and freeze and snap in the cold.

SIGN Extra-Strong

Deodorizer

Fefreze

[19:16] Kuroki

They get mushy in the rain,
but they can't dry out too much, either.

[19:21] Shizuru

Makes sense.

[19:22] Kuroki

That's why they're constantly on the move,
searching for the perfect climate and soil.

[19:27] Shizuru

I see.

[19:28] Kuroki

I act as their compass.

[19:30] Kuroki

As the queen, I have a duty to lead them.

[19:33] Shizuru

I understand now.

SIGN Offerings

[19:35] Kuroki

You seem listless.

[19:36] Kuroki

Are you hungry?

[19:37] Shizuru

Huh? Yes, I suppose.

[19:40] Kuroki

For now, give her a part to eat.

[19:42] Shizuru

A part?

[19:44] Shizuru

Huh? P-Part?

[19:46] Kuroki

Eat up.

[19:47] Kuroki

Help yourself.

[19:49] Shizuru

Oh, um...

[19:50] Shizuru

I try to avoid stuff like beef jerky
because it gets stuck in my teeth.

[19:54] Kuroki

I see.

[19:55] Kuroki

What about you?

[19:56] Kuroki

Want some?

[20:00] Kuroki

Guess he doesn't.

[20:04] Shizuru

So *does* it taste like dried meat?

[20:07] Kuroki

I wouldn't know.

[20:08] Kuroki

I've never had any.

[20:10] Shizuru

What?

[20:10] Kuroki

I'm the queen.

[20:12] Kuroki

I have my own special diet.

SIGN Yasaka's

Corned Beef

[20:15] Neko

Sorry I can't join you.

[20:17] Neko

I've got my own work to do.

[20:19] Nadeshiko

Oh, no! It's fine.

[20:20] Neko

Be careful.

[20:22] Neko

If you run into zombies,
the best thing to do is just stay still.

[20:25] Neko

The trick I mentioned is
nothing more than a theory.

[20:30] Group

Zombies...

[20:32] Reimi

Those things, right?

[20:32] Reimi

Drooping eyeballs, rotting flesh,
eats brains, bites people?

[20:36] Akira

That's pretty much it.

[20:37] Nadeshiko

If you get bitten by a zombie,
you turn into one?

[20:39] Akira

Usually, yeah.

[20:40] Reimi

What do we do if Shizuru becomes a zombie?

[20:43] Akira

You see pretty smart ones nowadays

[20:45] Akira

that retain their personality
from before they died.

[20:48] Reimi

So they don't attack?

[20:49] Akira

They do.

[20:51] Reimi

Neko-nii-san!

[20:53] Reimi

We should go with Neko-nii-san!

[20:55] Reimi

We might still be able to catch up!

[20:57] Akira

Wait, what about Shizuru-chan?!

[20:59] Reimi

If Shizuru-chan's a zombie, being with Neko-nii-san would be better and safer!

[21:03] Nadeshiko

Reimi-chan, are you saying you'd abandon Shizuru-chan if she was a zombie?

[21:07] Nadeshiko

She wouldn't be your friend anymore?

[21:09] Reimi

She's my friend but also a zombie!

[21:11] Akira

She's a zombie but also our friend!

[21:13] Akira

She'd still be our friend as a zombie... I think.

[21:18] Reimi

You know...

[21:19] Reimi

If a woman's dating a terrible guy and she says,

[21:22] Reimi

"He's a good person, when he's not gambling or drinking"...

[21:26] Reimi

You know how everyone responds, "He does drink, which makes him bad"?

[21:32] Reimi

Is that what we're talking about here?

[21:35] Nadeshiko

No...

[21:36] Akira

Not really.

[21:38] Nadeshiko

Actually, it's the opposite!

[21:39] Nadeshiko

"He's such a slob, but I love him!"

[21:41] Nadeshiko

Or, "He's so selfish, but I forgive him!"

[21:43] Reimi

You mean like, "She's *such* a zombie, but she's still my friend"?

[21:48] Reimi

"Shizuru-chan said all those awful things, but she's still my friend!"

[21:52] Reimi

Do you think that's what Yoka-chan thinks?

[21:54] Nadeshiko

She does.

[21:56] Nadeshiko

I'm sure she does.

[21:58] Akira

We'll need to bring Shizuru-chan
to Yoka-chan to find out!

[22:01] Reimi

Yeah!

Revision #1

Created 2025-04-02 18:41:58 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 18:41:58 UTC by whimsee